



# DE LA HISTORIAS EMIGRACIÓN

BOLETÍN DEL CENTRO DE DOCUMENTACIÓN DE LAS MIGRACIONES  
SECCIÓN DE EMIGRACIÓN ESPAÑOLA FUNDACIÓN 1º DE MAYO

## ASOCIACIÓN PEDAGÓGICA DE ORIENTACIÓN Y APOYO AL RETORNO EL FONDO DOCUMENTAL DE 'APOYAR'

A lo largo de los años ochenta del siglo XX un elevado número de personas que durante las décadas anteriores habían emigrado a otros países deciden retornar. Estos hombres y mujeres tras su regreso a España van a tener que enfrentarse a una serie de problemas administrativos y de adaptación como la escolarización de los hijos, su reinserción en el mundo laboral, o el rechazo de una parte de la opinión pública.

Para conocer mejor este fenómeno resulta imprescindible consultar el Fondo Documental de la Asociación APOYAR (Asociación Pedagógica, de Orientación y Apoyo al Retorno). Esta organización se creó por un grupo de españoles retornados (pedagogos, psicólogos, abogados y asistentes sociales) para atender a ese colectivo de personas en el año 1981 con los siguientes objetivos: a) favorecer la integración sociocultural y laboral en la sociedad española sin tener que renunciar al idioma y cultura que poseen; b) Aumentar la sensibilización de la opinión pública en lo referente a aquellas cuestiones que afectan al colectivo de emigrantes retornados; c) acoger y asesorar a las familias que han retornado.

Al principio la asociación se centró más en aquellas personas que emigraron a países cuya lengua es el alemán, como Alemania o Suiza. Posteriormente amplió su radio de acción a los de lengua francesa (Francia o Bélgica). La asociación va a desarrollar su labor fundamentalmente en la zona suroeste de la capital (barrio de Aluche) y en localidades cercanas a Madrid, como Móstoles, Leganés, Parla o Alcorcón, puesto que es en esas zonas donde reside un elevado nú-

mero de ese colectivo de emigrantes que decidieron retornar.

Los servicios que presta la Asociación son muy variados: tramitación de pensiones, asesoramiento legal, orientación laboral, traducciones o actividades culturales y educativas como excursiones, conferencias, clases de idiomas.

El fondo documental de APOYAR está formado por 29 cajas de archivo definitivo y su cronología abarca desde el año 1932 hasta el año 2000. No obstante la mayoría de la documentación se corresponde con los años ochenta y principios de los noventa del siglo XX. Entre los documentos del fondo debemos destacar memorias de actividades, expedientes de subvenciones, expedientes sobre convenios, informes, expedientes sobre cursos y seminarios, actas de asambleas de monitores o correspondencia.

La consulta es libre, salvo en el caso de aquellos documentos que están sujetos a restricciones por la legislación vigente. El estado de conservación es bueno. Su trata-

miento archivístico comenzó con un trabajo previo de limpieza de aquellos materiales que resultan perjudiciales para la conservación y la eliminación de duplicados.

Al mismo tiempo se fueron extrayendo fotografías, carteles y publicaciones periódicas que requieren unas condiciones especiales de conservación e instalación. Posteriormente se elaboró un cuadro de clasificación y un inventario topográfico, lo que nos permitió su organización y ordenación. A continuación se realizó la descripción en una base de datos y se elaboró un inventario automatizado, como un instrumento de consulta. ♦

**ATENCIÓN  
NOS HEMOS  
TRASLADADO**

**CENTRO DE DOCUMENTACIÓN  
DE LAS MIGRACIONES  
FUNDACION 1º DE MAYO**

Nuestra nueva dirección postal es:  
C/ LONGARES N°6  
28022 MADRID ESPAÑA



# NUEVAS INSTALACIONES, MÁS AMPLIAS Y MEJORES



**J**unto con la Fundación 1º de Mayo a la que pertenece, el Centro de Documentación de las Migraciones ha trasladado su domicilio social. Las nuevas instalaciones del Centro, situadas en el número 6 de la calle Longares de Madrid, significan un más que importante paso adelante. En efecto, pues resultan más adecuadas y funcionales que la vieja sede de la calle Arenal para el desarrollo de nuestra actividad en tanto que archivo y centro de investigación. Entre las instalaciones comunes, podemos señalar las diversas salas para reuniones, una sala de lectura y un salón de actos.

El CDM, a su vez, dispone de un área de trabajo amplia y luminosa y separada de las zonas de depósito. Contamos asimismo con puestos especiales dotados para el tratamiento de fotografías y la restauración de piezas (documentos, carteles, etcétera). Estos puestos, así como los destinados a descripción archivística e investigación se hallan automatizados y conectados a la red. Igualmente la zona de biblioteca y los depósitos de archivo son espacios modernos, con gran capacidad para albergar fondos y equipados convenientemente para la conservación.

Invitamos a los españoles del exterior, a los retornados, a los investigadores y a la ciudadanía en general a visitar estas nuevas instalaciones ♦







## EL CDM EN EL SEMINARIO “MIGRATIONS ET EXILS ESPAGNOLS EN FRANCE. AGIR POUR LA MÉMOIRE, L’HISTOIRE ET LE PATRIMOINE”

El 21 de octubre último tuvo lugar en Saint Denis, localidad próxima a París de gran tradición inmigratoria, el seminario “Migrations et exils espagnols en France. Agir pour la mémoire, l’histoire et le patrimoine”. El seminario al que acudieron alrededor de ochenta personas estaba organizado por la FACEEF. Entre los invitados se hallaba el Centro de Documentación de las Migraciones que estuvo representado por José Babiano. Babiano en su intervención aclaró que la historia y la memoria son dos formas distintas de aproximarse al pasado. Luego se refirió al hecho de que en torno a la recuperación de la memoria, incluida la memoria de las migraciones, intervienen diversos actores: organizaciones y activistas de la memoria, archivos, investigadores, etcétera. Con frecuencia cada uno de estos actores operan en diferentes áreas a la vez. Por ejemplo, organizaciones de la memoria o profesores universitarios que atesoran colecciones de documentos, archiveros que se internan en la actividad memorialista, etcétera. Como resultado de ello, prosiguió, en ocasiones los actores, frente a lógicas de cooperación, se han venido comportando con la lógica de los juegos de suma cero. Un juego de suma cero es aquél en el que para que un jugador gane, el otro debe perder.

Babiano se refirió asimismo a la experiencia de cooperación des-

arrollada entre la FACEEF y el CDM. En lo fundamental, el balance de esta experiencia positiva puede cifrarse en varios aspectos. En primer lugar, después de más de una década y media, se ha garantizado la preservación de una documentación en excelentes condiciones de conservación y además organizada. Esto permite, por añadidura, el acceso de la ciudadanía para su consulta sin otras restricciones que aquellas que marcan la normativa vigente al respecto o, en su caso, las personas y entidades que han aportado su documentación. En segundo lugar y como consecuencia de lo anterior, los estudios sobre la emigración española a Europa –no sólo a Francia– se han visto reforzados. O dicho de otra manera: se ha introducido la emigración a Europa en las agendas historiográficas. En tercer lugar, a día de hoy, el movimiento asociativo de los españoles en Francia es, de lejos, el movimiento más estudiado y conocido de todos los del continente. Lo que quiere decir que, al menos en términos históricos, dicho movimiento es el que más ha quedado visibilizado.

Con este importante balance, la conclusión de la intervención resultó inequívoca: el resultado de lo realizado hasta ahora aconseja perseverar en la misma línea de trabajo, si bien con la introducción de las mejoras y la corrección de defectos que sea menester. ♦

## DIA INTERNACIONAL DE LOS MIGRANTES: LAS PEDROÑERAS 2011

El Centro Social del Ayuntamiento de Las Pedroñeras (Cuenca) ha organizado en torno al Día Internacional de los Migrantes (18 de diciembre) una serie de actividades culturales relacionadas con dicha conmemoración. En Las Pedroñeras hay una notable presencia de inmigrantes latinos, marroquíes y rumanos. No es la primera vez que ha tenido lugar esta iniciativa del Centro Social municipal.

Las actividades, que incluían dos exposiciones relativas a la emigración española, comenzaron el día 14 con una apretada jornada vespertina, en la que hubo una charla-coloquio, una proyección comentada de fotografías y lectura de poemas. La jornada concluyó con una cena intercultural en la que se pudo degustar platos de la gastronomía de Colombia, Perú, República Dominicana y España. Estas actividades contaron con la participación de la Asociación Latina de la localidad y la AMPA (Asociación de Padres y Madres de Alumnos). También estuvo presente el Centro de Documentación de las Migraciones, cediendo un total de 70 fotografías sobre la vida de los españoles en la emigración que fueron proyectadas y comentadas. Estas fotografías recogían aspectos tales como el viaje, las condiciones de trabajo y de vida, la familia y la segunda generación, el asociacionismo y los espacios de sociabilidad o la actividad reivindicativa de los españoles por sus derechos en tanto que emigrantes, así como por la restauración de la democracia en España.

Los comentarios a las fotografías corrieron a cargo de José Babiano quien también se ocupó de la charla y el posterior coloquio. En su intervención trató de comparar aspectos de la experiencia histórica de los españoles con la realidad actual en nuestro país en el que se entremezclan, en el contexto de una aguda crisis económica, nuevas salidas de españoles al exterior y la presencia de trabajadores extranjeros en España. ♦

**CENTRO DE DOCUMENTACIÓN DE LAS MIGRACIONES (CDM). SECCIÓN EMIGRACIÓN ESPAÑOLA (SEE)**

**FUNDACIÓN 1º DE MAYO.** C/ Longares nº 6 – 28022 Madrid (España)

Tlfs: (34) 913640601 – 917609424 – 917609148 – 917609379. Fax: (34) 913641350. Email: [afernandez@1mayo.coo.es](mailto:afernandez@1mayo.coo.es)

